

英汉对照

美术专业词汇



A VOCABULARY OF THE FINE ARTS



叶志雄编

英汉对照

美术专业词汇

A VOCABULARY OF THE FINE ARTS

叶志雄 编

广州美术学院

一九八一年·夏·广州

9M45/13 使 用 说 明

- 1、本《词汇》包括美术专业词汇近5200个，词组、短语、例句等共2000多条。
- 2、本《词汇》所有单词均按英文字母顺序排列。
- 3、词后〔 〕号内为国际音标注音。*n.* *v.* *a.* *prep.* 分别表示名词、动词、形容词和介词。副词在美术专业中通常由形容词加后缀构成，为节约篇幅，不再编入。
- 4、词后（法）（德）（西）（拉）（日）（意）（荷）分别表示出自法文、德文、西班牙文、拉丁文、日文、意大利文、荷兰文等外来语。
- 5、注释中（复）表示该词复数形式之词意。
- 6、注释中“～”号为原词之省略，例如：
Chinese ['tʃai'ni:z] *n.* 中国的。～ink 墨（～ink = chines ink）
- 7、“～”号前带大写字母表示该词大写时的含意，如：
dance[dans] *n.* 舞蹈。D～ of Death 死的舞蹈。
(D～ of Death = Dance of Death)

欣喜与期待（代序）

这本《英汉对照美术专业词汇》打印本，于今年三月间从编者叶志雄同志手中接过以来，我花了不少时间，从头至尾阅读了一遍。欣喜之余，我在思想上产生了新的期待。

我素来有阅读词书的爱好。不论学习汉语或外国语或其他一些专业学科，凡是买回来的词书，只要不是篇幅很大的，我总是津津有味地断断续续地阅读。特别注意自以为懂的条目。我明知，浏览不能牢记，但是根据构词规则或逐类排比的条目顺藤摸瓜，对于扩大和理解词汇的范围是可取的，我尝到甜头，一举反三。此次全阅这本《美术专业词汇》，我就获得多方面的益处：一、对于以往不求甚解的词汇有了较明确的理解；二、对于原来不是专业名词，一旦用于专业名词就多一重新意；三、不明语源或是外来语者一下子弄清楚；四、原来对于读音似是而非者也弄清楚了，当然知并不等于掌握，至少比不知好。可见，这本《美术专业词汇》对于掌握基本英语开始接触美术专业书刊的读者固然会大有帮助，就是对于老于此道的读者，在必须细读、精读乃至动手翻译为汉语也有参考价值。我们只要意识到，本书所采集的词汇虽然还不算很丰富，但是的确花了很多功夫，从主要是英语和日语美术专业的多卷本或单行本词书乃至美术读物中一再挑选，其间还取得广州美术学院和广州外国语学院一些师生的支持、鼓励和协助，最后又得到美国波士顿美

术博物馆美术史专家柯恩夫人提供一些新资料，然后定稿。在时间上差不多连续二十年之久。象任何词书一样，这本《英语美术词汇》实质上是集体的劳动成果，而以编者所付出的劳动最大。叶志雄同志是归国华侨、雕塑专业出身、长期担任美术专业英语教学。他深知这一项编辑工作的迫切性，所以在教学任务相当繁重上，不辞劳累，再加一忙。

不妨设想，这本在我国尚属草创的英语美术专业词书，正式公开发行，将对西方美术理论研究和翻译会起到应有的作用。另一方面，随着四化开展，越来越多的美术出版事业向前发展，广大美术专业工作者、爱好者和翻译工作者对有关的工具书必然与时俱增——大好形势，又将促使这本词书在再版之时要考虑进一步尽可能参考更多的资料，取长补短，其中包括英语版和中国美术编著的词汇和词组，诸如 six canons of painting(绘画)六法论，hand scroll手卷，很有必要。

不消说，任何读物，不可能十全十美。包罗广泛的美术专业英语大词典，有待多数编者进行长期的努力。这种远景规划或许在我们美术战线的领导单位和美术专业出版单位正在规划之中。这部《英语美术专业词汇》走先一步是有其积极作用的。

王益论

一九八一年六月三十日

A a

A [ei], *a.* A字形的。an ~ composition, A字形的构图(往往用在雕塑等, 表示稳重的构图)。

A 1 ['eɪwən], *a.* 一等的, 第一流的。

A A A L = American Academy of Arts and Letters
美国艺术和文学学会。

A A A S = American Academy of Arts and Sciences
美国科学艺术研究院。

Aaron ['eərən], *n.* 亚伦, 圣经里摩西之兄(在西洋宗教画中常表现的人物)。

A B C ['eɪ'bɪt'si:], *n.* 初步, 入门。the ~ of sculpture 雕塑入门。

abandon [ə'bændən], *v.* 抛弃(某种画风等)。

abdomen ['æbdəmən], *n.* 腹部。

abdominal [æb'domɪnl], *a.* 腹的。 ~region 腹部。

abecedarian [eɪbɪ:sɪ:də'reɪən], *n.* 初学者。

ability [ə'biliti], *n.* 本能, 技能。(复)才能, 才干。

able ['eibl], *a.* 有才能的, 漂亮的。an ~ portrait 笔法娴熟的肖像。

abrade [ə'breid], *v.* 擦伤, 破坏, (画纸等)磨损。

abridge [ə'brɪdʒ], *v.* 省略, 摘要, ~d edition 节略版, 节本。

abridg(e)ment [ə'brɪdʒmənt], *n.* 摘略, 摘要。

absolute ['æbsəlju:t], *a.* 绝对的。 ~beauty 绝色,

~art 纯艺术, ~construction 独立结构。

absolutism ['æbsəlju:tizm], *n.* 绝对主义, 绝对主义画派(又称 compositionism. 是廿世纪的一种抽象主义画派)。

absorb [ə'b'sɔ:b], *v.* 吸收, (油画)吸油, (水彩)吸水。

absorbent [ə'b'sɔ:bənt], *a.* 吸收性的。 ~ground (油画)粉底
(吸油而产生哑色)。

abstract ['æbstrækkt], *a.* 抽象的, 抽象主义的。 ~ art 抽象主义艺术, ~expressionism 抽象表现主义画派(美国现代画派的一种, 是表现主义和超现实主义相结合的画派)。

abstraction [æb'strækʃən], *n.* 抽象。 pure ~ 纯抽象。

abstractionism [æb'strækʃənizm], *n.* = abstract art.

abstractionist [æb'strækʃənist], *n.* 抽象派艺术家。 *a.* 抽象主义的。

absurd [ə'b'sə:d], *a.* 荒谬的, 不合理的。

Abu Simbol ['æbu:simbl], *n.* (地名)阿埠新贝(古埃及人面狮身等著名雕象所在地)。

A C = great scholar 硕士。

academia [ækə'demɪə], *n.* 学术界, 学术生活和兴趣, 学术环境。

academic [ækə'demik], *a.* 学院派的。 ~school 学院派(18世纪末法国古典主义美术发展到后期成为保守主义学院派。)

~painting 学院派绘画。

academical [ækə'demikəl] = academic

academician [ə'kædē'miən], *n.* 学术协会会员, 院士。

academy [ə'kædēmi], *n.* 文艺协会, 高等学校, 专业学校, 学院。

~board 油画纸, The Royal Academy of Arts 英国皇家美术学院; 该院之美展(简称 The Academy), ~figure 学院派人像(一般指习作或作研究结构而用的半身习作)。

accelerated [æk'seləreitid], *a.* 流畅的(线条等)。

accent ['æksənt], *n.* 重点, 突出之处; 特点。light ~ 亮部重点, dark ~ 暗部重点。

Accessndros [æk'sesndrəʊs], *n.* 阿克夏斯德罗斯(公元前100多年, 希腊雕刻家, 传说著名雕刻 Loocoon 为他所作)。

accidental [æk'si'dentl], *a.* 偶然的, 意外的, 附带的。~colours 偶生色(由所凝视色突然移视他色时所产生的错觉), ~lights 漫射光。

accomplished [ə'kɒmplɪʃt], *a.* 已完成的, 有才艺的, 深博的。
an ~ artist →一个很有才华的艺术家。

accomplishments [ə'kɒmplɪʃmənts], *n.* 才艺, 技能, 成就。

accordance [ə'kɔ:dəns], *n.* 一致, 调和。in ~ with the... 根据。

accordant [ə'kɔ:dənt], *a.* 一致的, 符合的, 调和的。

according to [ə'kɔ:dɪŋ 'tu], *prep.* 根据, 依照。~ the reality 根据实际。

accuracy ['ækjʊrəsi], *n.* 正确, 精确, 精密。

accurate ['ækjurit], *a.* 正确的, 精确的, 准确的。

acetone ['æsɪtən], *n.* 丙酮(调色用, 挥发性强, 可促干)。

Achaean [ə'ki:ən], *n.* 希腊的。

Acheron ['ækərən], *n.* (神话的)阴间。

Acheulian [ə'ʃu:lɪən], *n.* 亚修尔文化(亚修尔是法国地名, 欧洲旧石器时代遗迹的发现地)。

achievement [ə'tʃi:vment], *n.* 成就，功绩。

achromatic [ækro'mætik], *a.* 无色的，非彩色的（指白、灰、黑色）。

achromaticity [ækroumæ'tisiti], *n.* 无色。非彩色，无色性。

achromatize [ækrou'mætaiz], *v.* 使无色，使成非彩色，画成黑白灰色。

acme ['ækmi], *n.* 极点。the ~ of perfection 尽善尽美。
好极。

acquire [ə'kwaiə], *v.* 取得，学到（某人的技巧等）。~ an ability
to draw 学到绘画技巧。

acquirements [ə'kwaiəmənts], *n.* 学识，艺能 才艺。

acrolith ['ækroliθ], *n.* 石头石肢木身的雕像。

acropolis [a'kropɔlɪs], *n.* 古希腊都城的卫城。

acrylic [ə'kraɪlik], *a.* 丙稀的（颜料）。~emulsion 丙稀乳剂（丙稀颜料溶解剂），~fixation 丙稀固定剂（用丙稀制成作为木炭、色粉、炭精等画面色调固定之用），~gel medium 丙稀凝胶剂（一种无色，厚涂用的调色剂），~gesso 丙稀底料（油画，丙稀画打底用），~medium 丙稀溶解液，
~modeling paste 丙稀塑形软膏，~painting 丙稀画，
~paints 丙稀颜料（廿世纪六十年代流行的一种颜料，用水调合，干后不再溶于水），~resins 丙稀树脂（丙稀画的一种调合油剂），~varnishes 丙稀上光油。

action ['ækʃən], *n.* 动作、动态、姿态。~art 行动艺术（近代欧美的一种抽象主义画派，在画布上乱涂颜色为特征），
~painting 行动绘画。

active ['æktyv], *a.* 生动的，活泼的，有力的。

activity [æk'tiviti]，活动性，活泼性，活动。

A.D. = Anno Domini ['ænou'dominai]，n. (拉)公元。

ad. [æd]，n. 广告 (美国俗语，advertisement之略)，ad.column
广告栏。

Adam ['ædəm]，n. 亚当(圣经里所谓“人类之始祖，”西洋宗教画常表现的人物)。 a. 亚当式的(18世纪英国装饰家 Adam 兄弟所创的一种形式)，~furniture 亚当式家具，
adam's apple 喉核。

adapt [ə'dæpt]，改编，适于。

adaptation [ədæp'teɪʃən]，n. 改编的作品，适应，适应性。

adcraft ['ædkra:fɪt]，n. (美俗语)广告业。

add [æd]，v. 添加，增加。

addendum [ə'dendəm]，n. 附录。

addition [ə'diʃən]，n. 附加，附加物，附页。

additional [ə'diʃənl]，a. 附加的。 ~line 辅助线。

adductor [ə'dʌktə]，n. 内收肌。

adespotas [ə'despota:s]，n. 无名氏之作品。

adhere [əd'hie]，v. 粘着，依附，墨守，坚持(某种规律或主张)。

adjacent [ə'dʒeisənt]，a. 邻近的，周围的。 ~ colour 邻近的颜色。

adjective ['ædgɪktɪv]，a. 附属的。 ~colours 间接色素，媒染染料。

adjunct ['ædʒʌŋkt] n. 助手，副手。 ~professor 助教，(美)副教授。

admire [əd'maɪə]，v. 赞美，崇拜。

admirable ['ædmərəbl], *a.* 令人钦佩的，美妙的。

Adonis ['ə'dounis], *n.* 阿陀尼斯（希腊神话中，美女神所爱的美少年）。

adonize ['ædənaiz], *v.* 打扮，装饰。

adore [ə'dɔ:], *v.* 崇拜，爱慕（某种艺术品等）。

adorn [ə'dɔ:n], *v.* 饰，装饰。

adornment [ə'dɔ:nmənt], *n.* 装饰，装饰品。

adumbrate ['ædəmbreit], *v.* 描画轮廓，略略画出。

adumbration [ædəm'bri:ʃən], *n.* 轮廓，轮廓描写，阴影。

adumbrative [ə'dʌmbrətiv], *a.* 轻描淡写的，似像不像的，投影的。

advance [əd've:ns], *v.* 向前。 *a.* 向前的。 ~colours 前进色。

advancing [əd've:nsiŋ], *a.* 前进的。 ~colours=advance colours 前进色（冷暖色比较，暖色为前进色）。

adversary ['ædvə:səri], *n.* 对手，敌手，（艺术上的）竞敌。

advertise ['ædvətaiz], *v.* 登广告。

advertising ['ædvətaisin], *a.* 广告的。 ~agency 广告公司。
~paintings 广告画。

advertisement [əd've:tisment], *n.* 广告，广告画，招贴画。

advice [əd'veis], *n.* 忠告，~from the great masters 大师们的忠告。

Aeolus ['i:əlus], *n.* 风神（希腊神话人物）。

aerial ['əriəl], *a.* 空气的，空间的。 ~ perspective 空间的透视。

aeruginous [iə'rū:dʒi:nəs], *a.* 铜绿色的。 ~effect 铜绿色的效果。

Aesop [i'səp], n. (希腊寓言家)伊索(公元六世纪)。

aesthete ['i:θi:t], n. 美学家, 审美家, 唯美主义者, 唯美主义
(=aestheticism)。

aesthetic [i:s'θetik], a. 美学的, 审美的, 有美感的, 艺术的 (=aesthetical)。

affect [ə'fekt], v. 影响。 n. 感情。

affective [ə'fektiv], a. 表达感情的, 富于感情的, 动人的 (=affecting)。

affection [ə'fekʃən], n. 感情, 性质。

affiche [a'fiʃ], n. (法)(贴在墙上的)广告, 招贴(画)。

affiliated [ə'filieitid], a. 附属的。 The A~Middle School
of The Fine Arts Institute 美院附中。

afflatus [ə'fleɪtəs], n. (艺术家)灵感。

afford [ə'fɔ:d], v. 给与, 供给。

after ['a:ftə], prep. 在…之后; 仿照。 a picture ~ …一幅仿
…的画。

afterimage ['a:ftə'imidʒ], n. 余像, 余感。

against [ə'geinst], prep. 以……为背景, 对比, 对照。
~ the evening sky 以黄昏的天空为背景。

agate ['ægət], n. 玛瑙。 ~ carving 玛瑙雕刻, ~ ware
玛瑙品。

age [eɪdʒ], n. 年令, 时代。 golden ~ 黄金时代(指古希腊
公元前470—338年)。

agenda [ə'dʒendə], n. 议事日程。 ~ of artistic events
艺术大事的议程。

aging ['eɪdʒɪŋ], a. 陈旧的。 ~ tone 陈旧的色调, n. 变陈。

成熟。

aggrandizement [ə'grændɪzmənt], *n.* 奢张。

agitation [ədʒɪ'teɪʃən], *n.* 鼓动。

agitprop ['ædʒɪtp्रəp], *n.* =agitation + propaganda 鼓动宣传，鼓动性宣传画。

agreement [ə'grɪmənt], *n.* 一致性，同一性。

aigrette ['eigret], *n.* 枝状饰带。

aiguille ['eigwi:l], *n.* 峰，笔峰。

aim [eim], *n.* 目标，方针，宗旨。 *v.* 瞄准，……为目标。

air [eə], *n.* 空气，大气，气氛，神气。 ~ and space 空间，
~ brush 气笔， have an ~ of ...有一种…的神气。

airscape ['eəskεip], *n.* 鸟瞰风景(画)。

Akkad ['akeəd], *n.* 阿克德(西亚古国名：公元前三千多年之文化中心)。

alabaster ['æləbæstə], *n.* 雪花石膏，大理石，汉白玉。

album ['ælbəm], *n.* 画册，相片册。

alcohol ['ælkəhəl], *n.* 酒精。

aldine ['ɔ:ldain], *a.* 阿尔定版的精装版的。(15—16世纪 Venice Aldine Manatius 印刷厂发行的书，以精装出名)。

Alexander Anderson [ælig'za:ndə'səndəsn], *n.* 亚力山大安徒生(1775—1870美国最早的木刻家)。

Alexander School [ælig'za:ndə'sku:l], 亚力山大派(古希腊雕刻之一派)。

alexandrite [ælig'za:ndrait], *n.* 紫翠玉。

align [ə'lain], *v.* 排线。 ~ in slender touches 排上很细的笔触。

alignment [ə'lainmənt], *n.* 整齐的排列。 ~ of colours

色彩的排列。

alignament [ə'lai'neimənt], *n.* 列柱 (欧洲新石器时代石建筑之柱名)。

alike [ə'laik], *a.* 相似的。

alizarin [ə'lizərin], *n.* 茜草色素, 西洋红, ~ crimson 大红, ~ scarlet 深红。

all [ɔ:l], *n.* 总体, 全体, 全部。 *a.* 所有的, 一切的。 ~ round 广博的, 多方面的, 多才多艺的。

alla (见 *prima*)

allegoric(al) [æli'gorik], *a.* 譬喻的, 寓意的。

allegorist ['ælɪgɔrɪst], *n.* 寓言家, 讽喻家。

allegorize ['ælɪgɔraɪz], *v.* 寓言化, 作寓言。

allegory ['ælɪgori], *n.* 寓言, 比方, 讽喻。

allied [ə'laid], *a.* 姻亲的, 类似的。

allocate [ələ'keɪt], *v.* 配置, 定位置。

allocation [ələ'keiʃn], *n.* 布局, 部署。

all-round ['ɔ:l'rəund], *a.* 全面的, 整体的。 ~ knowledge 全面知识。

alluring [ə'ljuəriŋ], *a.* 迷人的。

allusive [ə'lju:siv], *a.* 讽刺的。

almanac ['ɔ:lmənæk], *n.* 日历, 年鉴。

almond-like ['a:mənt'laik], *a.* 杏形的。 ~ eyes 杏眼, 凤眼。

aloof [ə'luf], *a. cd.* 远离开, 不参加 to keep (hold) oneself ~ 可参加(某种画展等)。

alpenglow ['ælpənglou], *n.* 高山上的早霞, 晚霞。

- alphabet ['ælfəbit], *n.* 字母，初步，入门。
- Alp's red ['ælpz'red], *n.* 阿红，阿尔卑斯红。
- Altamira [æl'tæmɪrə], *n.* 阿尔他米拉洞窟(西班牙北部，发现欧洲史前绘画地点之一)
- altarpiece ['ɔltə'pi:s], *n.* 祭坛画或雕刻屏风。
- alter ['ɔltə], *v.* 改变，变更。 *to ~ one's perspective* 改变一个人的眼界。
- alterpanel ['ɔ:ltə'pe:nl], *n.* (同上) (直接画在或刻在长条板幅上的)。
- alternate ['ɔ:ltənɪt], *v.* 间隔、交错。 [*ɔltə:nɪt*], *a.* (同下)
- n.* 取舍。 *no other ~* 无他法。
- alternating [*ɔltə:nɪtɪŋ*], *a.* 间隔的，交错的色 ~ colours
 间隔交错的颜色。
- altogether ['ɔltə'geðə], *n.* 全体，总体效果，(俗)裸体。
- altorelievo ['æltouri'li:vou], *n.* 高浮雕。
- altorilievo ['æltouili'eivou], *n.* (同上)。
- alumina [ə'lju:minə], *n.* 硫土。 ~ porcelain 铝瓷
 = ~ whiteware
- amateur ['æmətə:], *a.* 业余的。 *n.* 业余艺术家。 ~ painter
 业余画家。
- amatory ['æmətəri], *a.* 色情的，爱情的。 ~ painting 色情画
 (= amative painting 或 amaterical painting)。
- amber ['æmbə], *n.* 琥珀。 *a.* 琥珀色的。
- ambition [æm'bɪʃən], *n.* 雄心大志，志向，野心。
- America [ə'merikə], *n.* 美洲、美国。
- American [ə'meriken], *a.* 美国的，美洲的。 The ~ Bauhaus

美国建筑工艺学院(芝加哥)。

Americanas [ə'merɪ'ka:nəz], *n.* 美国文物，美国百科全书。

amethyst ['æmɪθɪst], *n.* 水晶紫。

amethystine]æmɪθɪs'tain], *a.* 紫晶质，紫石英色的。

Ammon ['æmən], *n.* 太阳神(埃及的)。

Amorino ['æmərɪnou], *n.* [意](罗马神话中的人物)小爱神。

amorphism [ə'mɔ:fizm], *n.* 不定形体，虚无主义。

amphora ['æmfərə], *n.* 古希腊式陶罐。

ample ['æmpl], *a.* 充足的(光)，丰富的(色彩)，多产的(作家)。

amplification [æmplifi'keiʃən], *n.* 扩大，放大。

amplify ['æmplifai], *v.* 扩大，推广，详述。

amusement [ə'mju:zment], *n.* 娱乐品，消遣品。

amusive [ə'mju:siv], (=amusing) *a.* 有趣的，好笑的，娱乐的。

anaglyph ['ænəglif], *n.* 立体形象，浮雕。

anaglyphic [ænə'glifik], *a.* 浮雕的，浮雕装饰的。

analyse ['ænəlaiz], *v.* 分析。

analytical [ænə'liti:kəl], *a.* 分析的，分解的。 ~cubism 分析立体派(立体派的早期形式)。

anamorphosis [ænə'mɔ:fəsis], *n.* 变体。畸形，失真的形象。

anastatic [ænə'stætik], *a.* 凸版的，(油画)浮凸的；(油画)厚涂的，(画纸)粗的。

anatomist [ə'nætəmist], *n.* 解剖学家。

anatomy [ə'nætəmi], *n.* 解剖，组织结构。 human ~ 人体解剖 artistic ~ 艺用人体解剖。

ancestor['ænsista], *n.* 先辈，祖先。 an ~ of a school 一派之先驱。

ancient ['einʃənt], *a.* 古代的。～art 古代艺术，～relics 文物。

ancientry ['einʃəntri], *n.* 古风，古代物品，古代艺术品。

anecdotal [ænek'doutl], *a.* 逸事的。～painting 逸事画。

ancona [ən'kouneɪ], *n.* [意]多幅，联的祭坛画。

anecdote [ænik'dout], *n.* 逸事，轶事。

angel ['eindʒəl], *n.* 天使，安琪尔。

angelico ['ændʒilikou], *n.* 安琪尼柯(意大利著名画家

Far ~ 1387—1455)。

angle [æŋgl], *n.* 角，棱角，(性格)锋芒。optical～或visual～视角，

right ~ 直角， straight ~ 平角， acute ~ 锐角，

obtuse ~ 钝角。

angled ['ængld], *a.* 有角的，(绘画、雕刻等)分面清楚。

Anglicism ['æŋgliszm], *n.* 英国风。

angular ['ængjule], *a.* 有角的，不圆的，硬的。～surface 清楚的分面，～face 骨骼清楚的脸，分面脸像，～statue 分面雕像。

animal ['ænimel], *n.* 动物。～figure 动物画，动物雕刻，动物造形。

animate ['ænimeit], *v.* 使有生气，使活起来，鼓舞，激励。

animated ['ænimeitid], *a.* 活动的，活生生的，有生气的。

～cartoon 活动卡通，～drawing 动画，～pictures 走马灯，
～lines 流畅生动的线条。

animator ['ænimeitə], *n.* 动画家。

ankle ['æŋkl], *n.* 踝，脚脖子。～bone 踝骨。

annals ['ænəlz], *n.* 年表，年代录。

anniversary [əni've:səri], *a.* 周年的。 *n.* 周年纪念。

Anno Domini ['ænou'dominai] = A.D. 公元。